



Xây Dựng Ontario Ngày Nay cho một Ngày Mai Tươi sáng, Vững mạnh hơn

Ngân Sách Ontario 2014 tiến lên với Kế Hoạch tạo Công ăn Việc làm và Tăng trưởng Kinh tế, Xây dựng Phương tiện Vận chuyển và Cơ Sở Hạ tầng Hiện đại, và giúp Người dân Ontario khi Hưu trí, đồng thời Cân bằng Ngân sách từ nay đến năm 2017–2018

BẢN TIN

14 tháng Bảy, 2014

Ontario đang tiến về phía trước với kế hoạch của mình để xây dựng cơ hội và sự an toàn cho ngày nay và ngày mai. Ngân sách Ontario 2014, được đệ trình hôm nay bởi Bộ trưởng Tài chính (Minister of Finance) Charles Sousa, hành động ngay lập tức để tạo công ăn việc làm bằng cách đầu tư vào một lực lượng lao động có kỹ năng cao, xây dựng cơ sở hạ tầng và các mạng lưới giao thông hiện đại, và hỗ trợ một môi trường doanh thương năng động và sáng tạo.

Ngân sách cũng tiến hành các bước để xây dựng sự an toàn về hưu bổng mà những người lao động xứng đáng được hưởng, một sáng kiến hỗ trợ cho sự tăng trưởng kinh tế lâu dài. Chính phủ sẽ tiếp tục quản lý việc chi tiêu một cách có trách nhiệm và xóa thâm hụt từ nay đến năm 2017–2018. Như được trình bày trong Ngân sách 2014, để đạt được các mục tiêu của mình trong lúc tạo thêm cơ hội và thêm sự an toàn cho dân chúng ở mọi vùng, chính phủ sẽ quản lý chi tiêu một cách cẩn trọng đồng thời thực hiện các đầu tư chiến lược dựa trên các lợi thế cạnh tranh của dân chúng và các doanh nghiệp của Ontario.

Xây dựng trên Tài năng và Kỹ năng của Người Dân

Tuy môi trường kinh tế toàn cầu có thử thách, Ontario tiếp tục thu hút các đầu tư đang tạo công ăn việc làm, tăng trưởng kinh tế, và mở rộng cơ hội cho các người lao động ngày nay và ngày mai. Lực lượng lao động tài năng của Ontario là lợi thế lớn nhất trong việc lôi cuốn đầu tư và duy trì sự tăng trưởng kinh tế. Ngân sách xây dựng trên sức mạnh của người dân Ontario bằng cách:

- Hoàn tất việc triển khai chương trình “Mẫu giáo Trọn Ngày” (Full-Day Kindergarten) vào mùa thu này và đầu tư cho việc hiện đại hóa và ổn định chương trình giữ trẻ, để mỗi trẻ em tại Ontario có được sự khởi đầu tốt nhất trong cuộc sống.
- Đầu tư vào kỹ thuật lớp học để bảo đảm những học viên trẻ được trang bị để lãnh đạo nền kinh tế thế kỷ thứ 21.
- “Trợ cấp bớt 30% học phí Ontario” (30% Off Ontario Tuition grant) để bảo đảm cho tới 260,000 người trẻ có đủ khả năng lấy được bằng cao đẳng hoặc đại học để có thêm cơ hội.

- Mở rộng Chiến lược Việc Làm cho Tuổi Trẻ Ontario (Ontario Youth Jobs Strategy) để cho những người trẻ có cơ hội giữ được việc làm trong thị trường lao động. Như một phần của chiến lược này, Quỹ Công Ăn Việc Làm Tuổi Trẻ (Youth Employment Fund) đã giúp cho hơn 16,500 người trẻ có được kinh nghiệm việc làm và tìm được việc kể từ tháng Chín 2013.

Xây dựng Cơ sở Hạ tầng và các Mạng lưới Giao thông Hiện đại

Cơ sở hạ tầng công cộng của Ontario — các đường sá, cầu, hệ thống vận chuyển, các bệnh viện, và trường học — giúp làm cho tỉnh bang là một trong những nơi tốt nhất trên thế giới để sinh sống, làm việc và đầu tư. Xây dựng trên lợi thế cơ sở hạ tầng của Ontario, Ngân sách 2014 đầu tư hơn \$130 tỷ vào cơ sở hạ tầng trong thời gian 10 năm tới. Sự đầu tư này sẽ tạo ra công ăn việc làm ngay, cải thiện năng suất của Ontario và hỗ trợ cho công ăn việc làm và sự tăng trưởng trong tương lai. Nó bao gồm:

- Ngân khoản dành riêng sẽ cung cấp gần \$29 tỷ trong thời gian 10 năm tới để xây dựng một mạng lưới giao thông thuận lợi trong toàn tỉnh bằng cách đầu tư vào các đường cao tốc, chuyên chở công cộng, đường sá và cầu. Quỹ sẽ được chia một cách công bằng và minh bạch theo dân số, để vùng Đại đô thị Toronto và Hamilton (Greater Toronto and Hamilton Area/GTHA) sẽ nhận \$15 tỷ và các vùng khác của Ontario sẽ nhận gần \$14 tỷ.
- Dành riêng số tiền \$1 tỷ để phát triển cơ sở hạ tầng giao thông chiến lược tại “Vòng Đai Lửa” (Ring of Fire) triển khai tiềm năng tăng trưởng kinh tế và việc làm của miền Bắc.
- Đầu tư hơn \$11 tỷ nhằm hiện đại hóa các trường tiểu học và trung học trong thời gian 10 năm tới.
- Hơn \$11.4 tỷ cho các đề án chính mở rộng và tái phát triển bệnh viện trong thời gian 10 năm tới.
- Có thêm hoặc mở rộng các cơ sở giáo dục trên trung học để bảo đảm có thêm chỗ trong các trường cao đẳng và đại học tại Ontario để đáp ứng hoài bão của những người trẻ tài năng.

Xây dựng một Môi trường Kinh doanh Hỗ trợ và Năng động

Kinh tế đa dạng của Ontario được duy trì bởi cơ sở hạ tầng giúp di chuyển người và hàng hóa một cách hiệu quả, một lực lượng lao động có kỹ năng cao mà các doanh nghiệp phát triển đang cần, và một mức thuế doanh thương biết được trước và có lợi thế cạnh tranh trên thế giới. Để xây dựng trên sức mạnh của môi trường kinh doanh năng động và sáng tạo của Ontario, Ngân sách 2014 đầu tư vào các sự hợp tác chiến lược tạo ra những nguồn lợi kinh tế bền vững cho các doanh nghiệp, cộng đồng và dân chúng. Nó bao gồm:

- Chú trọng vào các sự hợp tác địa phương và quốc tế, bao gồm các phái đoàn thương mại toàn cầu, để gia tăng xuất cảng và thu hút các đầu tư mới.

- Chú trọng hơn nữa vào các hợp tác chiến lược và tạo công ăn việc làm với các doanh nghiệp, được hỗ trợ bởi Quỹ Công ăn Việc làm và Thịnh Vượng (Jobs and Prosperity Fund) \$2.5 tỷ trong thời gian 10 năm. Thông qua quỹ này, các ngành kỹ nghệ truyền thống và mới phát triển của Ontario sẽ đạt thắng lợi trong một môi trường đã trở thành cạnh tranh quốc tế để có đầu tư mới đem lại nguồn lợi cho các cộng đồng.

Xây dựng sự An toàn cho người Hưu trí

Tỉnh bang sẽ tạo ra “Kế Hoạch Quỹ Hưu bổng Ontario” (Ontario Retirement Pension Plan) để giúp những gia đình lao động xây dựng một sự hưu trí an toàn hơn. Khi kết hợp với các khoản tiền do Quỹ Hưu bổng Canada (CPP) trả, Quỹ Hưu bổng Ontario sẽ giúp cung cấp một sự về hưu thoải mái mà người lao động xứng đáng được hưởng. Kế Hoạch Quỹ Hưu bổng Ontario (Ontario Retirement Pension Plan) sẽ:

- Cung cấp một nguồn thu nhập biết trước, được điều chỉnh theo mức lạm phát, và được trả khi về hưu cho đến suốt đời.
- Là chương trình bắt buộc tham gia cho hơn 3 triệu người dân Ontario không có một quỹ hưu bổng tại sở làm và sẽ yêu cầu những sự đóng góp công bằng và đồng đều từ nhân viên và hãng sở.
- Hoạt động độc lập với chính phủ, và sẽ được thành lập dưới sự lãnh đạo bởi cựu Tổng Giám Đốc Điều hành Michael Nobrega của OMERS (Ontario Municipal Employees Retirement System - Hệ thống Hưu bổng của các thành phố).
- Tái tạo nguồn lợi kinh tế dài hạn cho Ontario khi tiền trả ra giúp người dân duy trì nếp sống của họ khi về hưu và tiếp tục chi tiêu.
- Được phát triển với sự góp ý của các chuyên viên hưu bổng, các tỉnh bang, các doanh nghiệp và người lao động, để bảo đảm tiếp thu được nhiều quan điểm khác nhau.

Xây dựng các Cơ hội và một Ontario Công Bằng

Chính phủ hiểu sự thành công của Ontario tùy thuộc vào sự thành công của tất cả dân chúng. Ngân sách 2014 xây dựng một Ontario công bằng hơn để hỗ trợ thêm cho sự tăng trưởng kinh tế thông qua các biện pháp bao gồm:

- Tiếp tục cải cách hệ thống trợ cấp xã hội mà sẽ cải thiện các sự hỗ trợ về lợi tức và giảm thiểu các trở ngại cho việc tham gia lực lượng lao động.
- Đề nghị lập pháp điều chỉnh lương tối thiểu theo sự lạm phát để giúp bảo đảm cho người lao động nhận được mức lương đủ sống, sau khi đã tăng lên \$11.00 mỗi giờ kể từ ngày 1 tháng Sáu, 2014.
- Đề nghị hủy bỏ chi phí Nợ Tồn Động của Công Ty Điện Lực Cựu Trước Đây (Debt Retirement Charge) khởi hóa đơn tiền điện của những hộ gia cư sau ngày 31 tháng 12 năm 2015, để một hộ gia cư đóng thuế điển hình tiết kiệm được khoảng \$70 mỗi năm.
- Nâng cao các sự hỗ trợ cho những người trưởng thành bị thiếu khả năng phát triển trí khôn và các công nhân tuyển đầu làm việc trong lĩnh vực các dịch vụ cộng đồng.

- Cung cấp sự hỗ trợ tăng lương cho các nhân viên làm công việc chăm sóc tại gia thuộc lĩnh vực chăm sóc tại gia và cộng đồng do chính phủ tài trợ, cũng như các nhân viên tuyển đầu của các nơi giữ trẻ
- Tăng Phúc lợi Trẻ em của Ontario (Ontario Child Benefit) bằng cách đề nghị điều chỉnh phúc lợi theo mức lạm phát để giúp trẻ em đạt được hết mọi tiềm năng của mình.

Xây dựng Hướng đến sự Cân Bằng Tài Khóa

Chính phủ sẽ xóa thâm hụt từ đây cho đến năm 2017. 18. Ngân sách 2014 vạch ra con đường phải theo bằng cách quản lý chi tiêu một cách có trách nhiệm và đầu tư một cách chiến lược cho sự tăng trưởng mới. Với sự giúp đỡ của tân Chủ tịch Ủy ban Tài chính (Treasury Board), người sẽ bảo vệ sự minh bạch, hiệu quả và tinh thần trách nhiệm trong toàn cấp chính quyền, Ontario sẽ đạt được mục tiêu cân bằng ngân sách của mình và hướng đến các mức nợ so với tổng sản phẩm nội địa (debt-to-GDP) như trước thời kỳ suy thoái. Các biện pháp của Ngân sách 2014 bao gồm:

- Lấy ra thêm giá trị từ các tích sản của tỉnh bang, với một Hội đồng Cố vấn được lãnh đạo bởi Chủ tịch và Tổng Giám Đốc đã về hưu Ed Clark của nhóm Ngân hàng TD.
- Tiếp tục dẫn đầu chương trình chi tiêu không lãng phí nhất trong cả nước.
- Tiếp tục quản lý chi tiêu theo cách thức sẽ đưa đến việc dự đoán chi tiêu thấp hơn cho chương trình trong mỗi năm của năm năm vừa qua.
- Đầu tư một cách chiến lược vào con người, cơ sở hạ tầng và hợp tác doanh nghiệp để tạo tăng trưởng cho ngày nay và ngày mai.
- Đề nghị tăng thuế lợi tức cá nhân thành phần hai phần trăm những người khai thuế có lợi tức cao nhất tại Ontario, với 98 phần trăm những người khai thuế còn lại sẽ không có sự thay đổi gì cả.

Xây dựng một Canada vững mạnh hơn

Với tư cách là một tỉnh bang đóng góp tài chính cho liên bang, Ontario mong muốn được đối xử công bằng từ chính phủ liên bang. Nhưng các khoản chuyển tiền chủ yếu của liên bang cho Ontario trong năm nay thì ít đi \$641 triệu, số tiền mà các chuyên gia độc lập và ngay cả Viên chức đặc trách Ngân sách Quốc Hội của Canada (Canada's Parliamentary Budget Officer) đã nhận là một sự đối xử không công bằng. Ontario sẽ tiếp tục kiên trì đòi các sự chuyển tiền công bằng từ chính phủ liên bang và mưu tìm sự hợp tác với liên bang trong các vấn đề lợi ích quốc gia và tỉnh bang. Ngân sách 2014 của Ontario thực hiện các hành động vì lợi ích quốc gia và tỉnh bang, bao gồm:

- Khai thác tiềm năng nguồn tài nguyên khoáng sản Vòng Đại Lửa (Ring of Fire).
- Nâng cao và bảo đảm tiền tiết kiệm hưu trí của người dân Ontario.
- Xây dựng đường sá và các hệ thống vận chuyển công cộng mà nền kinh tế của chúng ta cần để tiếp tục tăng trưởng.

Ngân sách Ontario 2014 vạch ra một kế hoạch toàn diện cho một Ontario vững mạnh, với thêm công ăn việc làm, thêm cơ hội và một tương lai an toàn hơn. Ngân sách sẽ xây dựng Ontario với các cơ hội ngày lúc này và an toàn cho tương lai của chúng ta.

TRÍCH DẪN

“Ngân sách của chúng ta tạo kế hoạch cho một tương lai tươi sáng hơn, vững mạnh cho dân chúng Ontario. Ngân sách tạo cơ hội nhiều hơn và sự an toàn cho dân chúng ở tại bất cứ nơi nào trong tỉnh bang. Người dân Ontario đặt niềm tin nơi chúng ta và kế hoạch của chúng ta và hôm nay chúng ta bắt đầu tiến. Chúng ta sẽ đầu tư cho giáo dục và huấn luyện kỹ năng cần thiết cho sự tăng trưởng mới. Chúng ta sẽ xây dựng phương tiện chuyên chở công cộng để giảm thiểu nạn kẹt xe và nối kết các cộng đồng với các con đường và xa lộ mới. Chúng ta sẽ hợp tác với các doanh nghiệp để tạo các công việc làm tốt trả lương cao, và thậm chí cung cấp sự an toàn tài chánh nhiều hơn cho những người về hưu trong tương lai. Điều cơ bản của kế hoạch này là sự quyết tâm kiên định để cân bằng ngân sách từ đây cho đến năm 2017. 18.”

— Charles Sousa, Bộ trưởng Tài chánh (Minister of Finance)

CÁC THÔNG TIN NGẮN GỌN

- Kinh tế Ontario tiếp tục tăng trưởng, đóng góp vào việc tạo công ăn việc làm và các cơ hội kinh doanh mới. Kể từ cuộc suy trầm vào tháng Sáu 2009, 458,000 công việc làm mới đã được tạo ra tại Ontario.
- Tốc độ tạo công ăn việc làm tại Ontario kể từ tháng Sáu 2009 đã được vững mạnh hơn so với hầu hết các nền kinh tế đã phát triển, kể cả Hoa Kỳ, mức trung bình cho các quốc gia thành viên trong Tổ chức Hợp tác và Phát triển Kinh tế (Organisation for Economic Co-operation and Development), và so với tất cả các tỉnh bang khác của Canada cộng chung lại.
- Ontario có mức chi tiêu cho chương trình thấp nhất tính trên đầu người trong số các tỉnh bang của Canada, và nâng cao mức tổng thu nhập thấp nhất tính trên đầu người, kể cả tài trợ từ các khoản tiền do liên bang chuyển, trong lúc vẫn cung cấp các dịch vụ công cộng chất lượng cao nhằm hỗ trợ cho sự an sinh của dân chúng Ontario.
- Căn cứ theo báo cáo năm 2013 bởi Trung tâm Mowat, dân chúng Ontario đã đóng góp \$11 tỷ nhiều hơn cho chính phủ liên bang so với những gì họ nhận lại trong năm 2009–2010 (năm với dữ liệu mới nhất có sẵn). Điều này tính ra khoảng \$850 cho mỗi người dân Ontario.
- Như một phần của quyết tâm tiêu mỗi đô-la một cách đích đáng, chính phủ hiện đang thực hiện hơn 80 phần trăm các đề nghị của Ủy ban Cải cách các Dịch vụ trong Lãnh vực Công của Ontario (Commission on the Reform of Ontario’s Public Services) (Báo cáo Drummond).
- Chính phủ đang tiến đến việc giảm tiền đầu tư vào các cổ phần của công ty xe hơi General Motors và một số các bất động sản của tỉnh bang để tái đầu tư vào cơ sở hạ tầng công cộng, và đã lập một Hội đồng Cố vấn về Tích sản của Chính phủ (Advisory Council on Government Assets) để đánh giá các sự chọn lựa cho các tài sản chủ yếu của tỉnh bang, dành ưu tiên cho các khoản đầu tư nhiều lời và tăng thu nhập cho người dân Ontario.

- Để giúp tài trợ cho phương tiện vận chuyển và cơ sở hạ tầng về giao thông, chính phủ đang đề nghị tăng tiền thuế nhiên liệu phi cơ. Thuế sẽ tăng cho tới một xu mỗi lít vào ngày 1 tháng Chín, 2014 và cho tới một xu mỗi lít mỗi năm vào ngày 1 tháng Tư của năm 2015, 2016 và 2017.
- Chính phủ tiếp tục thực hiện hành động kiên quyết nhưng công bằng để quản lý lương bổng và các chi phí phúc lợi thuộc lĩnh vực công.

ĐỂ TÌM HIỂU THÊM

[Hãy đọc Ngân sách Ontario 2014](#)

[Hãy đọc bài Diễn văn Ngân sách](#)

[Hãy đọc các Điểm Nổi bật của Ngân sách Ontario 2014](#)

Đọc bối cảnh thông tin Ngân sách Ontario 2014:

- [Tạo một Môi trường Kinh doanh Năng động và Việc làm](#)
- [Xây dựng Cơ sở hạ tầng hiện đại](#)
- [Thúc đẩy một Xã hội Công bằng](#)
- [Năng lượng Sạch, Đáng Tin cậy và Hợp Tút Tiền cho Dân chúng Ontario](#)
- [Viễn cảnh kinh tế của Ontario và Kế hoạch Tài khóa](#)
- [Liên bang Tài trợ không đủ cho Người dân Ontario](#)
- [Kiên toàn vấn đề An toàn Hưu bổng tại Ontario](#)
- [Các sự khác biệt giữa bản Ngân sách ngày 1 tháng Năm, 2014 và bản Ngân sách ngày hôm nay](#)

SỐ ĐIỆN THOẠI DÀNH RIÊNG CHO GIỚI TRUYỀN
THÔNG:

Susie Heath, Văn phòng Bộ trưởng (Minister's Office),
416-325-3645

Scott Blodgett, Bộ Tài Chánh (Ministry of Finance),
416-325-0324

CÔNG CHÚNG XIN GỌI:

1-800-337-7222

TTY: 1-800-263-7776

ontario.ca/finance-news